SAMARBETSMEMORANDUM

mellan Europeiska unionen och Internationella civila luftfartsorganisationen om en ram för utökat samarbete

EUROPEISKA UNIONEN (EU)

och

INTERNATIONELLA CIVILA LUFTFARTSORGANISATIONEN (Icao)

(nedan kallade *parterna*)

SOM ERINRAR om konventionen om internationell civil luftfart som undertecknades i Chicago den 7 december 1944 (nedan kallad *Chicagokonventionen*), särskilt artiklarna 55a och 65,

SOM ERINRAR om fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artiklarna 218 och 220,

SOM BEAKTAR Icaos församlings resolution A1-10 som bemyndigar Icao-rådet att på lämpligt sätt komma överens med offentliga internationella organisationer vars verksamhet påverkar internationell civil luftfart, särskilt vad gäller samarbete, utbyte av information och handlingar, deltagande i möten och andra liknande frågor som kan främja ett effektivt utbyte,

SOM ERINRAR OM Icaos politik och ramverk för samarbete när det gäller regionala organ för civil luftfart och regionala organisationer som bland annat syftar till att sluta samarbetsavtal med dessa organ och organisationer, enligt rekommendation från ett EG/Icao-symposium om regionala organisationer som ägde rum den 10 och 11 april 2008 i Montréal,

SOM TAR HÄNSYN TILL att de flesta Icao-normer inom områdena flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledning och miljöskydd tas upp i relevant EU-lagstiftning,

SOM TAR HÄNSYN TILL ”Samarbetsmemorandum mellan Europeiska byrån för luftfartssäkerhet och Internationella civila luftfartsorganisationen om granskning av säkerhetstillsyn och därtill hörande frågor”, som undertecknades den 21 mars 2006 i Montréal,

SOM TAR HÄNSYN TILL ”Samarbetsmemorandum mellan Europeiska gemenskapen och Internationella civila luftfartsorganisationen när det gäller säkerhetsgranskningar, säkerhetsinspektioner och därtill hörande frågor”, som undertecknades den 17 september 2008 i Montréal,

SOM BEAKTAR ATT Europeiska gemenskapen och Förenta nationerna den 29 april 2003 undertecknade ett nytt ekonomiskt och administrativt ramavtal som Icao anslöt sig till genom ett avtal med Europeiska gemenskapen som undertecknades den 7 december 2004,

SOM BEAKTAR ATT detta Samarbetsmemorandum ersätter eller inte påverkar befintliga samarbetsformer mellan parterna så länge dessa gäller,

SOM BEAKTAR Icaos församlings resolution A36-2 där det bland annat erkänns att inrättandet av regionala och subregionala system för säkerhetstillsyn, inbegripet regionala organisationer för säkerhetstillsyn, har stora möjligheter att bistå staterna när det gäller att uppfylla deras skyldigheter enligt Chicagokonventionen via stordriftsfördelar och harmonisering i större skala, vilket också kräver att generalsekreteraren fortsätter att främja samordning och samarbete mellan USOAP (Universal Safety Oversight Audit Programmes) och program för granskning av andra organisationer som gäller flygsäkerhet, och uppmanar dessutom rådet att främja konceptet med regionala och subregionala system för säkerhetstillsyn, inbegripet regionala organisationer för säkerhetstillsyn,

SOM BEAKTAR ATT parterna är överens om att uppnå så stor enhetlighet som möjligt när det gäller europeiska operativa bestämmelser, krav och förfaranden i syfte att uppfylla Icaos normer i bilagorna till Chicagokonventionen när det gäller flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledningstjänster och miljöskydd,

SOM BEAKTAR ATT båda parter spelar en viktig roll när det gäller att uppnå målet,

SOM BEAKTAR ATT parterna önskar engagera sig och kommunicera med varandra om regionalt samarbete,

SOM BEAKTAR ATT EU har antagit gemensamma regler inom flygsäkerhet och luftfartsskydd och Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (EASA) och Europeiska kommissionen genomför inspektioner i EU:s medlemsstater för att övervaka att dessa regler tillämpas,

SOM BEAKTAR att Europeiska kommissionen inom EU har befogenhet att se till att EU-lagstiftningen inom områdena flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledning och miljöskydd införlivas,

SOM BEAKTAR att de huvudsakliga målsättningarna med Icaos granskningsprogram och EU:s inspektionsprogram är att förbättra flygsäkerhet och luftfartsskydd genom att utvärdera införlivandet av respektive normer, identifiera eventuella brister och se till att brister inom EU vid behov rättas till,

SOM BEAKTAR ATT EU har inrättat ett kontor i Montréal med syfte att göra det enklare att stärka relationerna och samarbetet mellan EU och Icao och göra det möjligt för EU att i ökad utsträckning delta i och bidra till Icaos åtgärder vid deras huvudkontor,

SOM BEAKTAR ATT det utan att det påverkar rättigheter eller skyldigheter för EU:s medlemsstater enligt Chicagokonventionen eller relationen mellan EU:s medlemsstater och Icao på grund av deras medlemskap i Icao, är önskvärt att inrätta ömsesidigt samarbete mellan EU och Icao inom områdena flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledning och miljöskydd för att bättre kunna harmonisera normer och i större utsträckning samordna respektive verksamhet samt bättre kunna utnyttja begränsade resurser och undvika att satsningarna genomförs två gånger, samtidigt som båda parters integritet bevaras,

SOM BEAKTAR ATT parterna inser behovet av att, i den utsträckning som krävs enligt respektive regler, skydda hemligstämplad information som erhålls från den andra parten,

HAR ENATS OM FÖLJANDE

1. Allmänna regler

Parterna överenskommer om att stärka sina förbindelser och inrätta ett närmare samarbete inom områdena flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledning och miljöskydd och i enlighet med fastställda arbetsordning underlätta deltagande i åtgärder och närvaro vid möten som observatör genom att underteckna detta samarbetsmemorandum till förmån för internationell civil luftfart.

Detta samarbetsmemorandum upprättas utan att det påverkar rättigheter eller skyldigheter för EU:s medlemsstater enligt Chicagokonventionen eller förhållandet mellan Icao och EU:s medlemsstater på grund av medlemsstaternas medlemskap i Icao.

Detta samarbetsmemorandum ska inte omfatta eller utvidgas till något beslutsfattande inom Icao eller EU, inbegripet när det gäller standardisering eller utfärdande av bestämmelser, utan utgöra ett rättsligt samarbete under förberedelsestadiet för sådana åtgärder.

Europeiska unionens kontor i Montréal, som företräder EU vid Icaos huvudkontor, ska underlätta förbindelserna mellan EU och Icao som EU:s huvudsakliga kontaktpunkt för Icao i alla frågor som rör genomförandet av detta samarbetsmemorandum.

2. Målsättningar

2.1 Detta samarbetsmemorandum ska

a) utgöra en ram för utökade förbindelser mellan parterna,

b) stärka samarbetet mellan parterna,

c) fastställa områden för ömsesidigt samarbete mellan parterna och

d) fastställa villkor, förutsättningar och mekanismer för att genomföra samarbetet mellan parterna.

3. Omfattning

3.1 Detta samarbetsmemorandum ska inrätta samarbete mellan parterna inom följande områden:

a) flygsäkerhet,

b) luftfartsskydd,

c) flygledning och

d) miljöskydd.

3.2 Vart och ett av de områden som anges i punkt 3.1 i denna artikel ska vara föremål för separata bilagor till samarbetsmemorandumet.

3.3 Parterna kan inrätta arbetsmetoder som anger ömsesidigt överenskomna mekanismer och förfaranden som krävs för att effektivt genomföra de samarbetsåtgärder som fastställs i bilagorna till detta samarbetsmemorandum.

3.4 De bilagor som antagits i enlighet med detta samarbetsmemorandum utgör en fullständig del av detta.

4. Samarbetsformer

4.1 Parterna ska

a) fastställa mekanismer för samråd, samordning och samarbete samt utbyte av information,

b) underlätta harmonisering av utförandekrav och driftskompatibilitet när det gäller ny teknik och nya system,

c) samordna respektive gransknings- och inspektionsprogram, resultat och tekniska stödåtgärder i syfte att bättre använda begränsade resurser och undvika att satsningarna genomförs två gånger,

d) utbyta information om överensstämmelse med Icao-normer,

e) inrätta metoder så att EU kan erbjuda Icao expertkunskaper och resurser, inbegripet i form av tillfälliga förflyttningar under generalsekreterarens särskilda ansvar samt tekniskt stöd och specialutbildning när så är möjligt,

f) tillåta en part deltar i den andra partens åtgärder när det gäller gransknings- och inspektionsprogram och utbildningsprogram, när så är lämpligt, medan EU-observatörer kan delta i Icaos granskningsuppdrag i EU-stater endast efter tillstånd från dessa stater. EU:s experter som deltar i Icaos granskningar som tillfälligt förflyttade granskare inom Icao ska betrakta all information som rör granskningsuppdraget som strikt konfidentiell i enlighet med tillämpliga Icao-regler och

g) utan att det påverkar båda parters skyldighet att inte avslöja uppgifter och under förutsättning att respektive regler om sekretess tillämpas i enlighet med artikel 6, dela med sig av elektronisk information, uppgifter och officiella publikationer och erbjuda varandra tillgång till databaser och stärka förbindelserna mellan dem i syfte att komplettera varandras befintliga databaser.

5. Samarbetsåtgärder

5.1 Parterna överenskommer i enlighet med vad som anges i bilagorna till detta samarbetsmemorandum om att gemensamt genomföra följande samarbetsåtgärder. Parterna ska:

5.1.1 Fastställa mekanismer för samråd, samarbete och informationsdelning, inbegripet följande:

a) Fastställa och genomföra gemensamma mekanismer för regelbunden dialog, samråd och informationsdelning.

b) Se till att båda parter hålls informerade på lämpligt sätt om beslut, åtgärder, initiativ, möten och händelser som är av betydelse för detta samarbetsmemorandum inom områdena flygsäkerhet, luftfartsskydd, flygledning och miljöskydd samt erhåller relevant dokumentation. När så är lämpligt kan genomgångar ske för att

c) ge kostnadsfri tillgång till alla officiella dokument och publikationer

d) göra databaser och information på webbplatser tillgängliga för den andra parten och

e) se till att EU erhåller och har elektronisk tillgång till Icaos samtliga skrivelser där innehållet är relevant för omfattningen av detta samarbetsmemorandum och dess bilagor.

5.1.2 Fastställa ramar för samarbete för att bättre samordna gransknings- och inspektionsprogram i syfte att bättre utnyttja begränsade resurser och undvika att satsningar genomförs två gånger.

5.1.3 Fastställa gemensamma mekanismer för nära samordning av programplanering och tekniskt stöd.

5.1.4 Samarbeta för att främja global driftskompatibilitet för ny teknik och nya system och inrätta gemensamma mekanismer för att stärka samarbetet vid användning av ny teknik.

5.1.5 Se till att lämpligt ömsesidigt samråd genomförs för att uppnå bättre samordning och enhetlighet mellan förordningar, politik, synsätt och Icaos standardbestämmelser och rekommendationer (SARP).

5.1.6 Fastställa arbetsmetoder för att underlätta utbyte av expertkunskaper och resurser enligt följande:

a) Icao ska erbjuda EU expertkunskaper och råd om bästa tillämpningar för att genomföra standardbestämmelserna och rekommendationerna.

b) EU ska erbjuda Icao expertkunskaper inbegripet i form av förflyttningar till Icaos sekretariat.

c) EU ska eftersträva att ge Icao ekonomiskt bistånd för att täcka kostnader som uppstår till följd av genomförandet av detta samarbetsmemorandum, inbegripet administrativa kostnader, tillhandahållande av dokumentation och publikationer och tillhörande tjänster, användning av lokaler vid Icaos huvudkontor samt kostnader för informationsteknik.

d) EU ska eftersträva att ge Icao ekonomiskt bidrag för att stödja dess program för tekniskt samarbete och andra åtgärder inom Icao vilka ska överenskommas inom den gemensamma kommittén, i enlighet med det ekonomiska och administrativa ramavtalet (FAFA).

e) Eventuella nya ramar och villkor och förutsättningar för förflyttningar och ekonomiskt bidrag till Icao inom ramen för detta samarbetsmemorandum ska fastställas genom arbetsmetoder för detta syfte som överenskommits i den gemensamma kommittén. Dessa arbetsmetoder ska innefatta möjligheten för EU att begära ekonomisk information från Icao inom ramen för dessa bidrag.

5.1.7 Informera varandra om eventuella relevanta utbildningsprogram och i förekommande fall underlätta för den andra parten att delta.

5.1.8 Organisera relevanta arrangemang gemensamt och samordna dessa när så är lämpligt.

6. Sekretess

6.1 Båda parter ska vidta alla rimliga försiktighetsåtgärder som krävs för att hindra information som erhållits enligt detta samarbetsmemorandum och dess bilagor från att spridas otillåtet. En part kan när den lämnar information till den andra parten ange vilka delar av informationen som den anser ska undantas från spridning.

6.2 Parterna överenskommer om att, i den utsträckning som krävs enligt respektive regler, förordningar och lagstiftning, skydda hemligstämplad information som erhållits från den andra parten genom tillämpning av detta samarbetsmemorandum och dess bilagor.

6.3 Med förbehåll för respektive regler, förordningar och lagstiftning ska parterna framför allt inte sprida information som de erhållit från varandra enligt detta samarbetsmemorandum och dess bilagor och som betraktas som skyddad. Denna information ska märkas på lämpligt sätt i enlighet med respektive regler.

6.4 Parterna ska komma överens om arbetsmetoder om ytterligare förfaranden för att skydda hemligstämplad information som lämnats i enlighet med detta samarbetsavtal och dess bilagor, när så fordras. Dessa förfaranden ska innefatta möjligheten för respektive part att kontrollera vilka skyddsåtgärder som inrättats av den andra parten.

7. Parternas gemensamma kommitte

7.1 En gemensam kommitté inrättas bestående av företrädare för båda parter. Den gemensamma kommittén ska ledas av en företrädare for respektive part. Den gemensamma kommittén ska vara ansvarig för att bilagorna till detta samarbetsmemorandum verkligen genomförs och antas.

7.2 Den gemensamma kommittén ska sammanträda minst en gång per år för att se över genomförandet av bilagorna till detta samarbetsmemorandum och sammanträdet ska organiseras kostnadseffektivt. Båda parter kan när som helst begära ett möte i den gemensamma kommittén.

7.3 Den gemensamma kommittén kan ta upp alla frågor som handlar om hur bilagorna till samarbetsmemorandumet fungerar och genomförs. Kommittén ska framför allt ansvara för att

a) lösa eventuella frågor som rör tillämpning och genomförande av bilagorna till detta samarbetsmemorandum,

b) ta upp metoder att förbättra genomförandet av bilagorna till samarbetsmemorandumet och i förekommande fall lämna rekommendationer om ändringar till parterna,

c) anta bilagor till detta samarbetsmemorandum samt arbetsmetoder inom bilagornas eller ändringarnas omfattning,

d) ta hänsyn till ekonomiska och resursrelaterade frågor i anslutning till genomförandet av samarbetsmemorandumet och dess bilagor och

e) lösa eventuella olikheter eller meningsskiljaktigheter rörande tolkning eller tillämpning av detta samarbetsmemorandum och dess bilagor.

7.4 Den gemensamma kommittén ska verka på grundval av överenskommelser mellan de ansvariga för varje part.

8. Tvistlösning

8.1 Båda parter kan begära samråd med den andra parten om alla frågor som rör detta samarbetsmemorandum. Den andra parten ska skyndsamt besvara en sådan begäran och påbörja samråd inom 45 dagar vid ett tillfälle som parterna kommer överens om.

8.2 Parterna anstränger sig för att lösa eventuella olikheter dem emellan som uppstår genom samarbetet enligt detta samarbetsmemorandum, genom samråd på lägsta möjliga tekniska nivå.

8.3 Om en olikhet inte kan lösas i enlighet med punkt 8.2 i denna artikel kan endera parten hänföra tvisten till den gemensamma kommittén som ska samråda om frågan i enlighet med artikel 7 i detta samarbetsmemorandum, i syfte att lösa tvisten genom förhandling.

8.4 Utan hinder av vad som anges i punkterna 8.1–8.3 i denna artikel ska FAFA:s tvistlösningsregler tillämpas vid eventuell tvist som uppstår på grund av en fråga som gäller ekonomisk förvaltning.

8.5 Inget i detta samarbetsmemorandum ska betraktas som undantag från något privilegium eller någon immunitet för parterna.

9. Ikraftträdande, ändringar och upphörande

9.1 I avvaktan på att detta samarbetsmemorandum träder i kraft ska det tillämpas provisoriskt från den dag det undertecknas.

9.2 Samarbetsmemorandumet träder i kraft när parterna har meddelat varandra skriftligen att deras respektive interna förfarande som krävs för att det ska träda i kraft har fullgjorts, och det ska gälla till dess det avslutas.

9.3 Samarbetsmemorandumet kan när som helst avslutas av en av parterna. Det ska verkställas efter sex månaders skriftlig uppsägningstid till den andra parten, om inte detta meddelande om upphörande har dragits tillbaka genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna innan perioden löper ut.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

